

# Journals

No. 75

Thursday, November 2, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 75

Le jeudi 2 novembre 2006

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0337 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-04;

— No. 391-0368 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-13;

— No. 391-0435 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-08.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Third Report of the Committee (Golden Nematode). — Sessional Paper No. 8510-391-94.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21 and 24*) was tabled.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (Main Estimates 2006-2007 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-391-95.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 25*) was tabled.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 391-0337 au sujet du transport. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-28-04;

— n<sup>o</sup> 391-0368 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-3-13;

— n<sup>o</sup> 391-0435 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-10-08.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le troisième rapport du Comité (nématode doré). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-94.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 21 et 24*) est déposé.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2006-2007 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-95.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 25*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), two concerning housing policy (Nos. 391-0571 and 391-0572);
- by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0573) and one concerning the automobile industry (No. 391-0574);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning the Copyright Act (No. 391-0575) and one concerning the automobile industry (No. 391-0576);
- by Mr. Layton (Toronto—Danforth), one concerning the automobile industry (No. 391-0577).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-89 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-106 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the Canadian presence in Afghanistan: (a) what is the goal of the Canadian presence in Afghanistan; (b) what is the strategy employed by the government; (c) what are the tactics that are being used; (d) who is the enemy; (e) what is the operational centre of gravity of the enemy; (f) does the government have a political strategy to attain its goal; (g) is terrorism the greatest security threat that Canada faces; (h) does the government consider that Canada is at war; (i) what is the condition that the government would consider to be “civil war”; (j) what does the government deem to be the nature of counter-insurgency warfare and does this condition exist in Afghanistan; (k) what Canadian Forces (CF) manuals deal with counter-insurgency; (l) what are the current rules of engagement for the CF in Afghanistan; (m) what has been the change in rules of engagement since Canada left Operation Enduring Freedom; (n) is the government aware of the presence of foreign fighters in Afghanistan who help the Taliban; (o) if there are foreign fighters where do they come from on the whole; (p) what is the opinion of the government regarding the security of the Afghan border with Pakistan; (q) what is the opinion of the government regarding Pakistani cooperation in achieving the objectives of the mission; (r) does the government have an opinion as to when the goals of the Canadian presence will be achieved; (s) when was the decision to deploy a combat mission to Kandahar made by the government; (t) how well are CF capabilities matched to the conditions in the southern region of Afghanistan and to counter insurgency; (u) what is the size and configuration of task forces available for use in Afghanistan through to February 2009; (v) what has been the effect of increased training throughout the forces on the capability of these task forces; (w) how has the

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), deux au sujet de la politique du logement (n<sup>os</sup> 391-0571 et 391-0572);
- par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0573) et une au sujet de l'industrie de l'automobile (n<sup>o</sup> 391-0574);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n<sup>o</sup> 391-0575) et une au sujet de l'industrie de l'automobile (n<sup>o</sup> 391-0576);
- par M. Layton (Toronto—Danforth), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n<sup>o</sup> 391-0577).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-89 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-106 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui a trait à la présence canadienne en Afghanistan : a) quel est le but de la présence canadienne en Afghanistan; b) quelle est la stratégie employée par le gouvernement; c) quelles sont les tactiques utilisées; d) qui est l'ennemi; e) quel est le centre de gravité des opérations de l'ennemi; f) le gouvernement a-t-il une stratégie politique pour atteindre son but; g) le terrorisme est-il la plus grande menace à la sécurité à laquelle le Canada est confronté; h) le gouvernement considère-t-il que le Canada est en guerre; i) quelles sont les conditions qui, selon le gouvernement, caractérisent une « guerre civile »; j) quelle est, selon le gouvernement, la nature de la guerre anti-insurrectionnelle et est-ce que cette situation existe en Afghanistan; k) quels manuels des Forces canadiennes (FC) portent sur les mesures anti-insurrectionnelles; l) quelles sont les règles d'engagement actuelles des FC en Afghanistan; m) de quelle façon les règles d'engagement ont-elles changées depuis que le Canada a laissé l'opération « Enduring Freedom »; n) le gouvernement est-il au courant de la présence de combattants étrangers qui aident les talibans en Afghanistan; o) s'il y a des combattants étrangers, d'où viennent-ils en général; p) quelle est l'opinion du gouvernement au sujet de la sécurité de la frontière entre l'Afghanistan et le Pakistan; q) quelle est l'opinion du gouvernement au sujet de la collaboration du Pakistan pour aider à atteindre les objectifs de la mission; r) le gouvernement a-t-il une opinion pour ce qui est de savoir quand les buts de la présence canadienne seront atteints; s) quand le gouvernement a-t-il pris la décision de déployer une mission de combat à Kandahar; t) dans quelle mesure les capacités des FC sont-elles adaptées aux conditions qui existent dans la région du sud de l'Afghanistan et aux mesures anti-insurrectionnelles; u) quelles sont la taille et la configuration des forces

training of new recruits been effected by the extension of the mission until 2009; (x) does the CF use dogs in combat missions; (y) what are the protocols used in relation to dogs and civilians and detainees respectively; (z) would Canadian lawyers be allowed to contact and represent detainees while they are held by CF and, if not, what legal authority or doctrine would justify this refusal; (aa) is the arrangement concerning detainees of December 18, 2005, still the current policy of the Department of National Defence following the handover of command to NATO; (bb) what reconstruction projects are underway in Kandahar province under the supervision of the CF; (cc) are there any plans to increase the size of the Provincial Reconstruction Team before 2009; (dd) what is the government position with regard to support by the government of Pakistan, particularly the Directorate for Inter-Services Intelligence for the Taliban; (ee) what is the length and nature of extra training that is provided for CF personnel going to Afghanistan; (ff) what is the number of enemy captured since the CF arrived in Kandahar; and (gg) has the CF engaged Al Qaeda fighters since moving to Kandahar? — Sessional Paper No. 8555-391-106.

Q-108 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the Canadian presence in Afghanistan: (a) what is the allotment of money set aside in the fiscal framework for the remainder of the mission; (b) how does the mission effect the fiscal framework; (c) what new weapons systems have been purchased, or will be purchased for the remainder of the mission; (d) was there a M777 howitzer purchased for the mission in Kandahar and, if so, what was the cost of the system; (e) does the Canadian Forces use the Excalibur ordinance system developed by Raytheon and, if so, what is the unit cost per shell of the Excalibur ordinance system; (f) what is the added cost associated with the deployment of a leopard tank squadron; and (g) what are the project names and budgets, itemized by project, for each foreign aid project that Canada is financing in Afghanistan? — Sessional Paper No. 8555-391-108.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved, — That, in the opinion of the House, the government should immediately take the following steps to assist members and veterans of the Canadian Forces and their families:

1. amend Section 31 (1) of the Canadian Forces Superannuation Act so that second spouses of CF members and veterans have access to pension rights upon the death of the Canadian Forces member or veteran;

opérationnelles disponibles pour la mission en Afghanistan jusqu'en février 2009; v) quel a été l'effet de la formation accrue, à l'échelle des forces, sur la capacité de ces forces opérationnelles; w) quelle incidence le prolongement de la mission jusqu'en 2009 a-t-il eu sur la formation des nouvelles recrues; x) les FC utilisent-elles des chiens dans les missions de combat; y) quels sont les protocoles utilisés relativement aux chiens, aux civils et aux détenus, respectivement; z) permettrait-on à des avocats canadiens de communiquer avec des détenus et de les représenter pendant leur détention par les FC et, dans la négative, quel fondement juridique ou quelle doctrine justifieraient ce refus; aa) la politique du 18 décembre 2005 concernant les détenus est-elle encore en vigueur au ministère de la Défense nationale à la suite du transfert du commandement à l'OTAN; bb) quels projets de reconstruction sont en cours dans la province de Kandahar sous la supervision des FC; cc) projette-t-on d'augmenter la taille de l'équipe de reconstruction provinciale avant 2009; dd) quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne l'appui aux talibans de la part du gouvernement du Pakistan, particulièrement de la direction de l'ISI (Inter-Services Intelligence); ee) quelles sont la durée et la nature de la formation supplémentaire donnée au personnel des FC envoyé en Afghanistan; ff) combien de combattants ennemis ont été capturés depuis l'arrivée des FC à Kandahar; gg) les FC ont-elles pris à partie des combattants d'Al-Qaïda depuis leur arrivée à Kandahar? — Document parlementaire n° 8555-391-106.

Q-108 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui a trait à la présence canadienne en Afghanistan : a) quel montant a été prévu dans le cadre financier pour le reste de la mission; b) quelle incidence la mission a-t-elle sur le cadre financier; c) quels nouveaux systèmes d'armes ont été ou seront achetés pour le reste de la mission; d) a-t-on acheté un obusier M777 pour la mission à Kandahar et, dans l'affirmative, quel en a été le coût; e) les Forces canadiennes utilisent-elles le système Excalibur mis au point par Raytheon et, dans l'affirmative, quel est le coût unitaire par obus; f) quel est le coût additionnel lié au déploiement d'un escadron de chars Leopard; g) quels sont les noms des projets et les budgets détaillés, par projet, pour chaque projet d'aide étrangère que le Canada finance en Afghanistan? — Document parlementaire n° 8555-391-108.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre sans tarder les mesures suivantes pour aider les membres des Forces canadiennes, les anciens combattants et leurs familles :

1. modifier le paragraphe 31(1) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes de manière à ce que les seconds conjoints des membres des Forces et des anciens combattants aient droit aux droits de pension des défunts dès leur décès;

2. extend the Veterans Independence Program (VIP) to all widows of all veterans, regardless of the time of death of the veteran and regardless of whether the veteran was in receipt of VIP services prior to his or her death;

3. increase the Survivor's Pension Amount upon death of Canadian Forces retiree to 66% from the current amount of 50%;

4. eliminate the unfair reduction of Service Income Security Insurance Plan (SISIP) long term disability benefits from medically released members of the Canadian Forces; and

5. eliminate the deduction from annuity for retired and disabled CF members.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member for Sackville—Eastern Shore, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put, a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, November 7, 2006, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Wednesday, November 1, 2006, Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:39 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was deemed put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 7, 2006, at the expiry of the time provided for Government Orders.

2. étendre le Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC) aux veuves de tous les anciens combattants, quel que soit le moment du décès et que les défunts aient ou non bénéficié des services du PAAC de leur vivant;

3. à la mort du retraité des Forces canadiennes, porter de 50 à 66 p. 100 de la pension du défunt le montant de la pension de son survivant;

4. éliminer la réduction injuste de l'indemnité pour invalidité prolongée prévue par le Régime d'assurance-revenu militaire (RARM) dans le cas des membres des Forces canadiennes libérés pour motifs médicaux;

5. éliminer la déduction faite sur la pension des membres à la retraite des Forces canadiennes qui sont handicapés.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion de l'opposition au nom du député de Sackville—Eastern Shore, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 7 novembre 2006, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 39, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est réputée mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 7 novembre 2006, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## WAYS AND MEANS

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means No. 10*) — Sessional Paper No. 8570-391-13.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:39 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 8, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-391-92-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning health care services (No. 391-0578) and one concerning marriage (No. 391-0579).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## VOIES ET MOYENS

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n° 10*) — Document parlementaire n° 8570-391-13.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 39, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 8 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire n° 8560-391-92-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 391-0578) et une au sujet du mariage (n° 391-0579).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ADJOURNMENT

At 6:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.